

WAT ASS LASS | 17.04. - 26.04.

WAT
ASS
LASS?

Les City Limits s'étendent ce weekend avec « Nutbush » du Spirit of 66 à Verviers le 17 avril à la Ferme Madelonne de Sterpigny, le 18 avril.

FR, 17.4.

JUNIOR

Sculpter une statuette, atelier de vacances pour enfants de huit à douze ans, avec Florence Hoffmann, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.

KONFERENZ

L'air de ne pas y toucher - quand les tableaux on des idées derrière la tête, par Pierre-Michel Bertrand, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Groovin High Group, Jazz, Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 93 27-0.

Mutiny on the Bounty + Mount Stealth + No Metal in This Battle, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30.

Tél. 55 44 93-1.
Voir article p. 4

Der kleine Horrorladen, Musical von Howard Ashman und Alan Menken, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Grund Club Songwriters' Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Nutbush, tribute to Tina Turner, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Volpone, Komödie von Ben Jonson, in der Neubearbeitung von Stefan Zweig, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**
Mutiny on the Bounty **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**
Empreintes de passage **S. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 25**
Lost River **p. 18**

WAT ASS LASS | 17.04. - 26.04.

Heinz Gröning, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Une vie de merde, kabarettistisches biographisches Retrospektiv, mat Sonja Schmitz, Dan Theisen an Änder Thill, Centre de loisirs (Entrée hantert dem Supermarché), *Oberanven*, 20h.

Muttersprache Mameloschn, von Marianna Salzmann, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Tadashi Endo, Butoh, d'Konschtmillen (2, rue d'Athus), *Pétange*, 20h.

E Kapp voller Wolléken, vum Jay Schiltz, mat Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Faber a Claude Fritz, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

Sous la ceinture, de Richard Dresser, avec Jean-Marc Barthélemy, Claude Frisoni et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

PARTY/BAL

Brous One + Dj ToBe + Grasime + Simjah Warriors Soundsystem + Young Veteran Hifi, Exhaus, Großes und Kleines Exil, *Trier (D)*, 23h. Tel. 0049 651 2 51 91.

KONTERBONT

A Smile for a Child, expo avec vente aux enchères, hôtel de ville, *Differdange*, 18h. Tél. 661 19 96 47.

Aperitivo cinematografico, projection du film « Un boss in salotto », société Dante Alighieri (25, rue Saint-Ulric), *Luxembourg*, 19h.

Soirée d'information sur la psychologie, Siège social de la BGL BNP Paribas (Kirchberg), *Luxembourg*, 19h.

Poetry Slam, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-1900

SA, 18.4.

MUSEK

Récital d'orgue, par Axel Wilberg, œuvres de Nivers, Frescobaldi, Bach, Buxtehude et Marchand, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Eugen Onegin, Oper von Pjotr Iljitsch Tschaikowsky, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Der fliegende Holländer, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Echoes, tribute to Pink Floyd, Stadthalle, *Bitburg (D)*, 20h.

Liv und Pari San, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Klingande, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Museum, tribute to Muse, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Sharon Van Etten, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Wave Pictures, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

The Twilight Sad + Thyself + Wild Dandies, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

Nutbush, tribute to Tina Turner, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

THEATER

Wir Wellen, von Mariette Navarro, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

10 Jahre Theatersport, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Sous la ceinture, de Richard Dresser, avec Jean-Marc Barthélemy, Claude Frisoni et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Vom praktischen Umgang mit Fossilien, Workshop, Naturschutzzentrum Ellergronn, *Esch*, 15h. Tel. 26 54 42-1.

Lampedusa, il 3 ottobre, projection du film d'Antonino Maggiori, suivie d'une discussion et d'un concert avec Giacomo Sferlazzo (21h30), Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h30.

Dein langweiliges Leben, literarische Soloperformance mit Luc Spada, Prabbeli, *Wiltz*, 20h.

POLITESCH

Journée mondiale d'action contre les traités de libre-échange, manifestation, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h.

SO, 19.4.

JUNIOR

Der gestiefelte Kater, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Op mülle Patten, Erzielsonndeg mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. AUSVERKAAFT! Tel. 47 08 95-1.

Pas d'Histoire sans histoires, visite contée, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

7. Kammerkonzert, Werke von Arnold, Koechlin, Ibert, Rachmaninow und Françaix, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Oliver Maas Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Récital saxophone et orgue, par Frédéric Lagoutte et Thibaut Duret, église, *Contz-les-Bains (F)*, 17h.

Lëtzebuerger Lidder nei arrangéiert 2.0, Centre culturel Syrkus, *Roodt-sur-Syre*, 17h. Tél. 77 01 96. Dans le cadre de la 28e saison musicale de Mensdorf.

Der Mann von La Mancha, Musical von Dale Wasserman, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

While She Sleeps + Cancer Bats, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

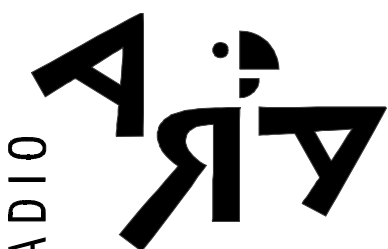
Little Roman and the Dirty Cats + The Jet-Sons, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

E Kapp voller Wolléken, vum Jay Schiltz, mat Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Faber a Claude Fritz, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h. Tel. 26 34 73-1.

Ingo Appelt, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.



RADIO

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Donnerstag
23.04.2015
22:00 - 23:00

Erzählcafé: Das richtige Leben im Falschen?

Aktivist_innen verschiedener Generationen berichten von ihren Versuchen, Arbeit frei von Lohnabhängigkeit und Entfremdung zu organisieren. Wie können Alternativen unter marktwirtschaftlichen Bedingungen funktionieren und kann die politische Arbeit als Lebensgrundlage dienen? Im Rahmen des Grundtvig learning partnership "Social Movements in Dialogue": connectingmovements.net



EVENT

WAT ASS LASS | 17.04. - 26.04.



Malgré quelques mutations, Mutiny reste un des meilleur groupes du pays.

POST-MATH

Mutés

Luc Caregari

Le printemps se réveille et avec lui la scène luxembourgeoise. Une semaine avant le festival Out of the Crowd, c'est aux héros locaux de Mutiny on the Bounty de présenter leur dernier à la Kulturfabrik, ce weekend.

Une bonne décennie déjà qu'ils se tapent l'incruste dans les salles de répétition de la Kulturfabrik. Parmi tous les groupes qui s'y gèlent les doigts en hiver et se noient dans leur sueur en été, les Mutiny on the Bounty sont probablement les plus productifs et les plus assidus à la tâche de vivre leur rêve de musiciens. Leur première apparition discographique date de 2005 : un split avec leurs amis de Treasure Chest at the End of the Rainbow, sur lequel ils exploitent déjà leurs talents de math-rockeurs en associant mélodies chaudes à une technicité sans merci. Et enregistrent un premier succès international en signant une distribution au Canada avec le label « New Romance for Kids » - tandis qu'en Europe, c'est toujours de façon « do-it-yourself » qu'ils procèdent.

Ce qui changera avec leur premier vrai album, « Danger Mouth », quelques années plus tard. Le disque toujours enregistré à Esch sera distribué en Europe continentale, au Royaume-Uni et même au Japon. Il présente les mêmes tonalités colorées et la même énergie déjantée que le split, mais dénote déjà

d'un certain gain en maturité concernant la finesse des compositions. Ce qui n'a pas échappé au public, qui s'accroît de mois en mois au cours des tournées internationales qu'ils enchaînent comme des vrais Stakhanovs de la musique.

L'album suivant, « Trials », aurait pu être la fin de Mutiny on the Bounty comme on le connaissait. Et cela pour deux raisons : des changements de line-up (un nouveau guitariste et un bassiste de surcroît) et la tentation de l'exploit d'enregistrer avec une coryphée internationale. Un exercice auquel leurs acolytes d'Inborn - avec Ross Robinson - et avant eux Torpid - avec Steve Albini - n'avaient pas survécu. Ayant optés pour Matt Bayles, connu pour son travail avec Isis, Soundgarden, Pearl Jam, Botch et beaucoup d'autres, les musiciens ramènent leur nouvelle perle « Trials » d'une éprouvante session à Seattle. Mais les efforts ont été payants : « Trials » est devenu leur album de la maturité et de la réinvention. Plus froides et moins complexes, les chansons présentes sur cet album n'en sont pas moins dansables. Ceci est dû aux rythmiques recherchées et conséquentes et à la production tout à fait massive achevée outre-Atlantique.

Des années de tournées plus tard, c'est au tour de « Digital Tropics » de

voir le jour. Enregistré à la maison eschoise, il ne néglige pourtant pas les leçons du passé. C'est un son encore plus poussé vers les guitares ultra-aigües introduites par « Trials », mais conséquent dans son développement. Les chants en sont absents, la place est complètement réservée à la musique. C'est un groupe qui s'est constamment dépassé lui-même qui nous livre « Digital Tropics », un groupe qui a appris à développer son propre langage, reconnaissable, qui le démarque du reste - c'est à quoi on reconnaît les vrais artistes.

Le release de « Digital Tropics » qui prendra sûrement l'air d'une grande fête, ce sera vendredi prochain dans la grande salle de la Kulturfabrik en compagnie de No Metal in this Battle et Mount Stealth.

Ce vendredi 17 avril à la Kulturfabrik.

Männer am Hierscht, vum Bernd Kietzke, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 18h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Inger_Celis_Ekman, Choreografien von Johan Inger, Stijn Celis und Alexander Ekman, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, Luxembourg, 10h.

Les oiseaux nicheurs au Grund, promenade guidée avec Claude Heidt, rendez-vous à la réception du Naturmusée, Luxembourg, 10h - 12h. Tél. 46 22 30-1.

Moolt ons een ..., kreative Familjebrunch, Carré Rotondes, Luxembourg, 11h. rotondes.lu/abo

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h (L/D/F).

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

L'œuf, le nid et l'oiseau, atelier de vacances pour familles et visiteurs individuels, Naturmusée, Luxembourg, 14h30. Tél. 46 22 30-1.

MO, 20.4.

KONFERENZ

Großeltern und ihre Enkel - Das Besondere an dieser wichtigen Beziehung, Eltern- und Großelternabend mit Jeanine Schumann, Club Senior Muselheem, Wasserbillig, 15h.

Luxemburg im Netz, luxemburgische Twitter-Nutzer ziehen eine Bilanz der nationalen Netzpolitik, mit Steve Clement, Jan Guth, Marco Teusch, Jerry Weyer und Sven Wohl, Exit07, Luxembourg, 19h. Org.: Chaos Computer Club Lëtzebuerg.

MUSEK

Saga, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Marcus Miller, Rockhal, Club, Esch, 21h.

WAT ASS LASS | 17.04. - 26.04.

THEATER

Theatercafé zu „Der Vorname“,
Theater, Trier (D), 19h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

DI, 21.4.

KONFERENZ

Renc'art, artwork of the month, with
Martina Przybilla, National Museum of
History and Art, Luxembourg, 12h15.

Inequality and Non-Standard Work,
lecture by Dr. Ana Llana-Nozal,
European Investment Bank, room
E4118, Luxembourg, 13h.

**Plus d'activité pour un apprentissage
plus relax**, soirée pour parents avec
Mireille Muller, Centre Sociétaire
(167, rue de Trèves), Luxembourg,
18h30 (F avec trad. en P + GB).

Retour à l'atelier, par Françoise
Bonardel, Casino Luxembourg - Forum
d'art contemporain, Luxembourg,
18h30. Tél. 22 50 45.

**Prévention, traitement voire guérison
du diabète : quelles sont les
nouvelles pistes de la recherche ?**
par Séverine Sigrist, Chambre de
Commerce, Luxembourg, 18h30.

**Aufatmen für Bienen in giftfreien
Gärten**, Haus vun der Natur,
Kockelscheuer, 19h. Tel. 29 04 04-1.

MUSEK

**The Black Rider. The Casting of
the Magic Bullets**, Musical von
Tom Waits, William S. Burroughs
und Robert Wilson, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Solistes Européens, Luxembourg,
sous la direction de Christoph König,
œuvres de Weber, Mendelssohn
Bartholdy et Schumann, Philharmonie,
grand auditorium, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

Moriarty, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Tschick, nach dem Roman von
Wolfgang Herndorf, Studio des
Theaters, Trier (D), 18h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Auf der großen Straße,
von Anton Tschechow, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.



Sams paroles, mais pas sans significations, les comédien-ne-s de « Volo » donneront un spectacle pour les deux à quatre ans, le 22 avril à la Maison de la Culture d'Arlon.

Der Blade Runner, Live-Film von Klaus
Gehre nach Phillip K. Dick und Ridley
Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Stol, projection du film de Claude
Lahr, suivie d'une table ronde, Exit07,
Luxembourg, 18h30.

En Owend mam Pol Greisch,
Nationale Literaturzenter, Mersch,
19h30.

Ich suche Trost im Wort,
deutschsprachige Dichtung im Exil
1933-1945, Lesung mit Nikolaus Haenel,
Marc Limpach und Désirée Nosbusch,
Kasemattentheater, Luxembourg, 20h.
Tel. 29 12 81.

Serge Basso et Nathalie Ronvaux,
lectures de poésie, café littéraire
(37, rue d'Esch), Bettembourg, 20h.

De Poterowend, de Rosch Schauls
erklärt d'Vue vum Mouvement
écologique a Saache Juegd, Restaurant
Äppel a Bieren, Ingeldorf, 20h.
Umellen um Tel. 26 80 48 47.

MI, 22.4.

JUNIOR

Volo, spectacle sans paroles pour
enfants de deux à quatre ans, maison

de la culture, Arlon (B), 15h.
Tél. 0032 63 24 58 50.

KONFERENZ

Nations Unies et Droits de l'homme,
par Jean-Marc Hoscheit, Université
du Luxembourg, salle Piaget,
Walferdange, 11h45.

**Travailleur intellectuel indépendant?
commerçant ? artisan ? artiste ?**
Quel est votre statut ? Table ronde
1535° Creativity Hub (115, rue E. Mark),
Differdange, 18h30. www.cc.lu

**D'Verfassungsreform an de
Referendum vum 7. Juni - eng
wëssenschaftlech Analyse**, mam Luc
Heuschling, Festsall, Scheidgen, 19h.

MUSEK

Der goldene Hahn, Oper von Nikolai
Rimski-Korsakow, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Simon Phillips Protocole II,
Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.
spiritof66.be

From Baroque to Now, présentation
des créations des étudiants des
classes d'écriture 2014-15 de Claude
Lenners, auditorium du Conservatoire,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Récital orgue et trompette,
par Iveta Apkalna et Gábor Boldoczki,
œuvres de Müthel, Loeillet, Hindemith,

Albinoni, Bach, Enescu, Escaich
et Haendel, Philharmonie, grand
auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26
32 26 32.

Ed Motta + DJ RKK, BAM
(20, boulevard d'Alsace), Metz, 20h30.

Carmen Souza Quartet, Den Atelier,
Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Tschick, nach dem Roman von
Wolfgang Herndorf, Studio des
Theaters, Trier (D), 18h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Bernarda Albas Haus, öffentliche
Probe zum Ballet von Stijn Celis,
Alte Feuerwache, Saarbrücken (D),
18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Auf der großen Straße, von
Anton Tschechow, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Revue 2015, mam Lëtzebuerger
Theater, Centre des arts pluriels
Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h.
Tel. 26 81 21-304.

Sous la ceinture,
de Richard Dresser, avec Jean-Marc
Barthélemy, Claude Frisoni et Hervé
Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30.
Tél. 49 31 66.

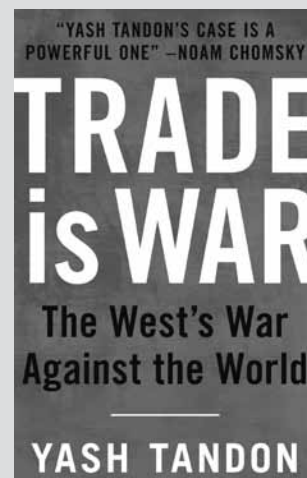
ERAUSGEPICKT



Bei außergewöhnlichen Beiträgen behält sich die Jury die Vergabe von Sonderpreisen vor. Das Preisgeld wird von der Landeshauptstadt Saarbrücken, der Sparkasse Saarbrücken, der VSE AG und Dr. Joachim Schiff gestiftet. **Einsendeschluss ist der 14. August 2015. (Datum des Poststempels)** Bewerbung/Infos: Ilona Mathieu, Kulturamt, St. Johanner Markt 24, D-66111 Saarbrücken,

également source de violence et d'appauvrissement. Lors d'une conférence organisée par l'Action solidarité tiers monde (www.astm.lu) le **24 avril à 12h15 au Citim** (55, avenue de la Liberté) à Luxembourg, **Yash Tandon, activiste politique, professeur et**

intellectuel originaire de l'Ouganda montre comment la rhétorique de l'Occident sur sa politique commerciale masque le fait qu'elle est surtout au service du monde des affaires. L'action des responsables occidentaux dans ce domaine nourrit une crise qui s'étend au-delà de l'économie, débouchant sur des guerres pour les marchés et les ressources menées par des acteurs interposés en Afrique, en Asie, en Amérique latine, au Proche-Orient et maintenant même en Europe. Tandon met en avant une vision alternative à cette dévastation, montrant comment des communautés s'engagent de manière non-violente pour une politique commerciale basée sur la valeur réelle des marchandises et services et pour l'introduction de monnaies alternatives. La conférence sera tenue en anglais et l'entrée est libre.



Ausschreibung des Hans-Bernhard-Schiff-Literaturpreises 2015

In Gedenken an Hans Bernhard Schiff, an sein literarisches Werk und sein gesellschaftliches Engagement vergibt die Landeshauptstadt Saarbrücken den Hans-Bernhard-Schiff Literaturpreis 2015 sowie den Hans-Bernhard-Schiff-Förderpreis für Literatur 2015. **Eingereichte Werke sollen inhaltlich oder über die Person des Verfassers/der Verfasserin einen Bezug zur Saar-Lor-Lux-Region haben.** Das dem Werk Hans Bernhard Schiffs entstammende Motto, auf das die eingereichten Texte erkennbar Bezug nehmen sollen, lautet in diesem Jahr:

„Alles, was uns bewegte, ist ausgelöscht.“ Das Genre ist nicht festgelegt. Als Sprachen können Deutsch, Französisch, Luxemburgisch oder eine der regionalen Mundarten gewählt werden. Der Umfang der Arbeit darf acht Seiten Din-A4 mit je 30 Zeilen zu 60 Zeichen nicht überschreiten (Ausschlusskriterium). Werke, die bereits veröffentlicht sind (auch im Internet), werden nicht berücksichtigt. Bereits prämierte HauptpreisträgerInnen können sich im darauf folgenden Jahr nicht mehr bewerben. Der Hans-Bernhard-Schiff-Literaturpreis 2015 richtet sich an Autorinnen und Autoren, die bereits mindestens eine literarische Publikation vorweisen können



(Buch oder in einer literarischen Zeitschrift, auch Anthologie-Beiträge, nicht aber im Wege des Selbstverlages bzw. selbstfinanzierten Print-on-Demand-Verfahrens).

Der Hans-Bernhard-Schiff-Förderpreis für Literatur 2015 hingegen lädt bisher unpublizierte Autoren und Autorinnen zur Teilnahme ein.

Der Hans-Bernhard-Schiff-Literaturpreis 2015 ist mit 4.000 € dotiert, der Hans-Bernhard-Schiff-Förderpreis für Literatur 2015 mit 1.000 €.

Tel.: 0049 681 9 05 49 14

E-Mail: Ilona.Mathieu@Saarbruecken.de

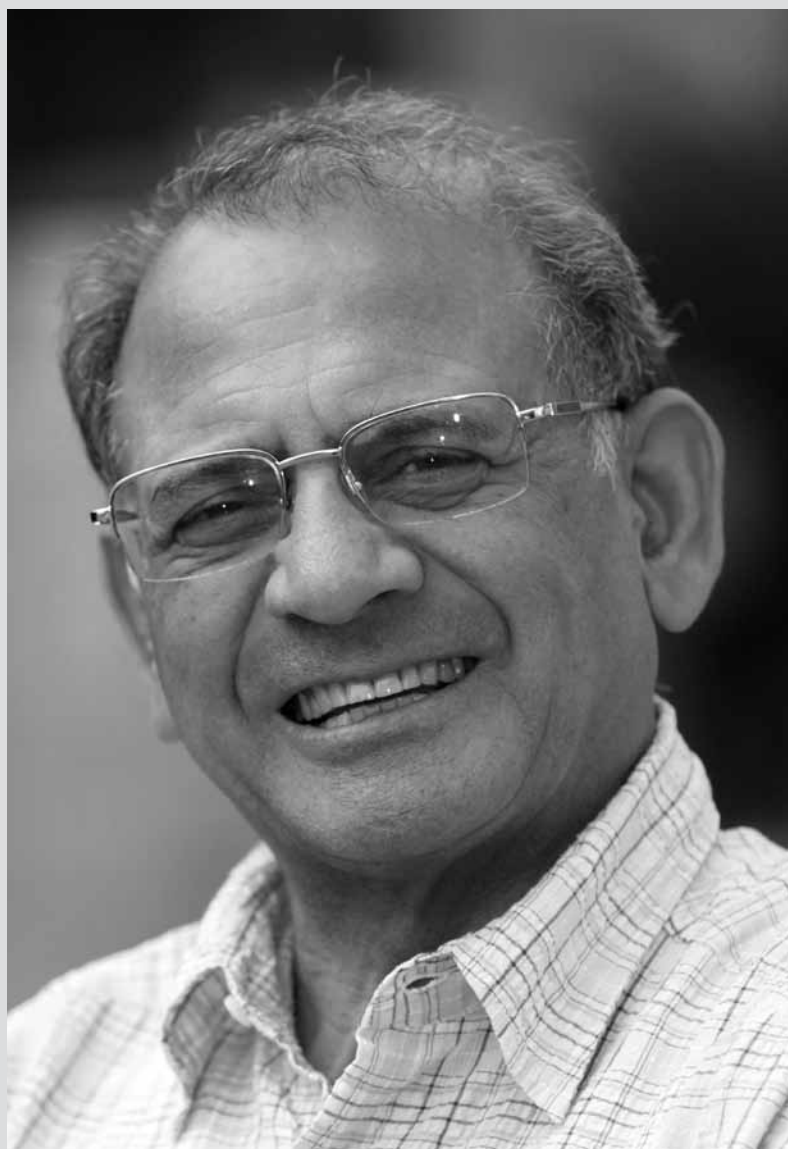
Die Einsendungen sollen in siebenfacher Ausfertigung anonym unter Angabe eines Kennwortes und des Geburtsjahres eingereicht werden. Den Texten liegt zudem der ausgefüllte Anmeldebogen bei mit Angaben zur Person, Kennwort, Bezug zur Saar-Lor-Lux-Region sowie zur Wahl des Preises, um den sich die Einsenderin/der Einsender bewirbt. Der Preis wird von einer unabhängigen Jury vergeben. Die Verleihung findet im Dezember 2015 in einer öffentlichen Veranstaltung statt, im Rahmen derer die Preisträgerin/der Preisträger den ausgezeichneten Text liest.

Einsendungen, die per Mail zugesandt werden, werden nicht angenommen und eingesandte Beiträge nicht zurückgesandt.

Der Preisträger/die Preisträgerin erklärt sich mit der Veröffentlichung des ausgezeichneten Textes in einer Broschüre sowie im Internet einverstanden.

Le commerce, c'est la guerre

La globalisation a réduit de nombreux aspects de la vie moderne à un simple échange de marchandises contrôlées par des multinationales. **Tout, de la terre et de l'eau à la santé et les droits humains, est aujourd'hui étroitement lié au concept de libre-échange.** Yash Tandon, fort d'une expérience de plusieurs décennies dans les négociations commerciales de haut niveau, questionne cette orthodoxie dominante. Selon lui, le libre-commerce ne fait non seulement obstruction au développement de la vaste majorité des personnes et particulièrement celles qui habitent dans les pays les plus pauvres, mais est



WAT ASS LASS | 17.04. - 26.04.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, with Christophe H., Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Apfelblüte im Arboretum Kirchberg, Führung mit Thierry Helminger, Treffpunkt am Eingang zum Parc Central, Luxembourg, 18h - 19h30.

Südseereisen, Emil Nolde und Norbert Jacques, Lesung und Gespräch zwischen Hans Christoph Buch und Germaine Goetzinger, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-444.

Lëtzebuurger Geschicht(en), Vol. 2, Quiz, Scott's Pub, Luxembourg-Grund, 19h.

Mäi Stambbam, en informativen Owend mam Robert Deltgen, Restaurant Äppel a Bieren, Ingeldorf, 20h. Umellen um Tel. 26 80 48 47.

DO, 23.4.

JUNIOR

De Wollef, deen eng Weltrees maache wollt, Liesung fir Kanner vun dräi bis sechs Joer, mat der Josée Klincker, Kulturhaus, Niederanven, 15h + 16h30. Tel. 26 34 73-1. AUSVERKAAFT!

Monsieur Jean et Monsieur Jean, théâtre d'objets et musique contemporaine, Carré Rotondes, Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07.

KONFERENZ

Darstellungen des Fremden in Schrift und Bild, Rundtischgespräch mit Carole Reckinger, Stefan Nink und Nathalie Bender, Nationalbibliothék, Luxembourg, 19h. info@bnl.etat.lu

MUSEK

Das Telefon + Die menschliche Stimme, opera buffa von Gian Carlo Menotti und Mono-Oper von Francis Poulenc, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 20h.

Dream Catcher + Ezio, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

New York Philharmonic, sous la direction de Alan Gilbert, œuvres de Ravel et Chostakovitch, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Andreas & Giuliano Arpetti, d'Konschtmillen (2, rue d'Athus), Pétange, 20h.

Purple Schulz & Schrader, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Dälek + Daedalus + Moodie Black, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Jeanne Cherhal, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Hannah Lou Clark, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

A portée de crachat, de Taher Najib, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Revue 2015, mam Lëtzebuurger Theater, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

E Kapp voller Wolléken, vum Jay Schiltz, mat Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Faber a Claude Fritz, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tel. 58 77 1-1900

Alfons - Wiedersehen macht Freunde, Comedy, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Der kleine Prinz, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

C'est le printemps, il fait beau, les oiseaux chantent, les arbres bourgeonnent et il est tombé du troisième étage, de Serge Basso de March, avec Joël Delsaut, Myriam Muller und Valéry Plancke, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Les émergences : volume 1, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. www.danse.lu

Sous la ceinture, de Richard Dresser, avec Jean-Marc Barthélemy,

Claude Frisoni et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Michael Mittermeier, Comedy, Rockhal, Esch, 21h.

FR, 24.4.

JUNIOR

En route, visite contée pour enfants, Villa Vauban, Luxembourg, 19h. Tél. 47 96-45 70.

KONFERENZ

Le commerce, c'est la guerre, par Yash Tandon, Citim (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 12h15. Voir erausgepickt ci-contre.

MUSEK

The Black Rider. The Casting of the Magic Bullets, Musical von Tom Waits, William S. Burroughs und Robert Wilson, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die lustige Witwe, Operette von Franz Lehár, mit Yannchen Hoffmann, Carlo Hartmann, Marc Dostert, Gaby Boever, Al Ginter, Annette Schlechter, Daniel Ruiz, Nik Bohnenberger, Dany Weiler a Marcel Heintz, Centre culturel Syrkus, Roodt-sur-Syre, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Tairo + Yaniss Odua + Kenyon, BAM (20, boulevard d'Alsace), Metz, 20h.

No Tabu for Tuba II, mit Philippe Schwartz, Werke von Nicolai, Liszt, Vaughan, Barnes und Bellstedt, Musikkonservatorium, Luxembourg, 20h.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Eliahu Inbal, Symphonie n° 6 de Gustav Mahler, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction d'Edmon Colomer, œuvres de Gerhard, Bautista, Chapí, Luna, Chueca et Falla, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Frantic, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Traditional Folk Evening, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 20h30.

« Entre nous - un voyage artistique entre père et fils » réunit Giuliano et Andrea Arpetti, le 23 avril à la Konschtmillen de Pétange.



WAT ASS LASS | 17.04. - 26.04.

Virgil & the Accelerators, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Oscar & The Wolf, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Rocket to Rushmore + Versus You + The Gamits, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h. Tel. 691 59 54 84.

Punish Yourself + Chemical Sweet Kid, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotaron.be

THEATER

Wir Wellen, von Mariette Navarro, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

E Kapp voller Wolléken, vum Jay Schiltz, mat Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Faber a Claude Fritz, Centre culturel, Wormeldange, 19h30.

Cabaret du bout de la nuit, théâtre musical, d'Axel de Booseré et Maggy Jacot, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Revue 2015, mam Lëtzebuerger Theater, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Runter zum Fluss, Komödie von Frank Pinkus, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Männer am Hierscht, vum Bernd Kietzke, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Mèi. - Fr. 18h - 20h).

Der Blade Runner, Live-Film von Klaus Gehre nach Phillip K. Dick und Ridley

Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

C'est le printemps, il fait beau, les oiseaux chantent, les arbres bourgeonnent et il est tombé du troisième étage, de Serge Basso de March, avec Joël Delsaut, Myriam Muller und Valéry Plancke, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Minidramen II, eine Collage skurriler und absurder Szenen aus dem Alltag liebender Menschen, mit Texten von Kurt Batsch, Samuel Beckett, Pierre Henri Cami, Ken Campbell, Anton Cechov, Daniil Charms, Philipp Engelmann, Antonio Fian und anderen, mit Nora Koenig und Pitt Simon, sowie wechselnden Gästen in Kleinstauftritten, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h.

Les émergences : volume 1, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. www.danse.lu

Jess Jochimsen, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Sous la robe, centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

Sous la ceinture, de Richard Dresser, avec Jean-Marc Barthélemy, Claude Frisoni et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

4e Salon des vins Longuedoc-Roussillon, Hall 75, Bascharage, 15h - 20h.

8e printemps des poètes, soirée d'ouverture, Kulturfabrik, Esch, 19h. Tél. 55 44 93-1.

Schreiben im Wartezimmer des Krieges, literarische Lesung über Luxemburg im Ersten Weltkrieg, mit Texten von Frantz Clément, Batty Weber, Joseph Tockert und vielen anderen, mit Marc Limpach, Pitt Simon und Leila Schaus, Kulturcafé vum Kulturhuef, Grevenmacher, 20h. Tel. 26 74 64-1.

SA, 25.4.

JUNIOR

(K)eine Alpensage, eine interaktive Klanggeschichte, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Storyboard, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (L/F). Tel. 22 50 45.

Bilder einer Ausstellung, mit dem Fauré Quartett, Kammermusiksaal der Philharmonie, Luxembourg, 15h. Tel. 26 32 26 32.

Monsieur Jean et Monsieur Jean, théâtre d'objets et musique contemporaine, Carré Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07.

MUSEK

Out of the Crowd Festival, avec Russian Circles, Other Lives, Tom Vek, Nordic Giants, Happyness, All Twins, Mermonte, Helms Alee, Cyclorama, Un arbre une rue et K-X-P, Kulturfabrik, Esch, 16h. Tél. 26 62 20 07.

Das Kind und die Zauberdinge, Oper von Maurice Ravel, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Calexico, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Stabat Mater, œuvre de Philippe Partridge, par la chorale de l'Université du Luxembourg, sous la direction de Julia Pruy, église, Mondorf-les-Bains, 20h.

Daikiri + Les Spritz + 13, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Mario Guccio, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Stanley Brinks, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

THEATER

Wir Wellen, von Mariette Navarro, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Vorname, Komödie von Matthieu Delaporte et Alexandre de la Patellière, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Cabaret du bout de la nuit, théâtre musical, d'Axel de Booseré et Maggy Jacot, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Revue 2015, mam Lëtzebuerger Theater, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Nathalie Ribout ou le sexe comme arme de vengeance, de Philippe Blasband, avec Caty Baccaga et Valérie Bodson, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Tobias Persson + Khalid Geire, comedy, brasserie Le Coral (15, rue de Strasbourg), Luxembourg, 20h. internationalcomedians.com

Männer am Hierscht, vum Bernd Kietzke, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Mèi. - Fr. 18h - 20h).

C'est le printemps, il fait beau, les oiseaux chantent, les arbres bourgeonnent et il est tombé du troisième étage, de Serge Basso de March, avec Joël Delsaut, Myriam Muller und Valéry Plancke, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Minidramen II, eine Collage skurriler und absurder Szenen aus dem Alltag liebender Menschen, mit Texten von Kurt Batsch, Samuel Beckett, Pierre Henri Cami, Ken Campbell, Anton Cechov, Daniil Charms, Philipp Engelmann, Antonio Fian und anderen, mit Nora Koenig und Pitt Simon, sowie wechselnden Gästen in Kleinstauftritten, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h.

Les émergences : volume 1, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. www.danse.lu

Rain, chorégraphie de Bernard Baumgarten, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Maria Vollmer und Lars Redlich, Kabarett, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Other Lives, une des têtes d'affiche du Out of the Crowd Festival - le 25 avril à la Kulturfabrik.



WAT ASS LASS | 17.04. - 26.04.

1st International Weekend-Comedy Fest, with Andy Valvu, James Allan, Johnny Hollywood and Joe Eagan, brasserie Le Coral (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h.

Improvisation théâtrale, avec la participation du public, Salle Rheinsheim au Centre Convict, *Luxembourg*, 20h30. www.poil.lu

Piano Rigoletto, humour musical par Alain Bernard, maison de la culture, Arlon (B), 20h30.

PARTY/BAL

Bal tchéco-luxembourgeois, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

KONTERBONT

Elwenter Krautmaart, Centre culturel, Troisvierges, 9h - 16h.

4e Salon des vins Longuedoc-Roussillon, Hall 75, Bascharage, 10h - 21h.

Auf Albert Weisgerbers Spuren durch das königlich-bayrische Sankt Ingbert, Rundgang entlang der Biografie des Künstlers zu allerlei markanten Stationen, aber auch eher verborgenen Winkeln, Treffpunkt am Haupteingang des Rathauses (Am Mark 12), *Sankt Ingbert (D)*, 10h30 - 12h30. Tél. 0049 6894 13 73 0.

Saat- und Pflanzgut aus dem Kraizschouschtesgaart, A Kreidchustesch (29, rue Eich), *Leudelange*, 14h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Grande nuit de la poésie, suivie d'une jam session poétique (22h30), Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

SO, 26.4.

JUNIOR

Der Froschkönig, musikalisches Märchen mit der Gruppe Pastorella, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

(K)eine Alpensage, eine interaktive Klanggeschichte, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Monsieur Jean et Monsieur Jean, théâtre d'objets et musique contemporaine, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07.

Urmel aus dem Eis, von Frank Pinkus, nach dem Kinderbuch von Max Kruse, Cube 521, *Marnach*, 16h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Pia-Nino - Kindermusik zum Mitrocken, Schungfabrik, *Tétange*, 16h.

KONFERENZ

Hommage à Jean-Pierre Menn Adam (1941-2014), enfant du quartier italien et artiste du monde, avec des témoignages d'amis et connaissances, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h. Dans le cadre de l'exposition « Voix du silence ».

MUSEK

Dargel, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Der goldene Hahn, Oper von Nikolai Rimski-Korsakow, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Stabat Mater, œuvre de Philippe Partridge, par la chorale de l'Université du Luxembourg, sous la direction de Julia Pruy, église Saint-Henri, *Esch*, 17h.

Berliner Klarinettenchor, Luxembourg Clarinet Choir et l'ensemble de clarinettes du conservatoire, œuvres de Semtana, Weber, Nalhybel, Scott e&t Frisch, auditorium du Conservatoire, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Récital piano violon, par Michèle Kerschenmeyer et Philippe Koch, œuvres de Schubert, Bach et Franck, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h. Tél. 77 01 96. Dans le cadre de la 28e saison musicale de Mensdorf.

Bastian Baker + Celena et Sophia + Christophe Gilla, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Revue 2015, mam Lëtzebuurger Theater, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 21-304.



Rain, von Bernard Baumgartner, teil persönliche Momente des Choreografen und seiner Tänzer mit dem Publikum und das am 25. April im Cube 521 in Marnach.

Les émergences : volume 1, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 17h. www.danse.lu

1st International Weekend-Comedy Fest, with Andy Valvu, James Allan, Johnny Hollywood and Joe Eagan, brasserie Le Coral (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 17h.

Männer am Hierscht, vum Bernd Kietzke, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 18h. Tél. 691 61 65 87 (Mêi. - Fr. 18h - 20h).

Penthesilea, von Heinrich von Kleist, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Frau Müller muss weg, Schauspiel von Lutz Hübner, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Ben Everding, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Laf fir d'Natur, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 9h30. Tél. 29 04 04-1.

4e Salon des vins Longuedoc-Roussillon, Hall 75, Bascharage, 10h - 18h.

Art nouveau et modernisme, pas si conservateur, visite guidée avec Robert Philippart, rendez-vous au Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h.

Matinée poétique, galerie Simoncini, *Luxembourg*, 11h.

Foire internationale aux disques, Rockhal, *Esch*, 11h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h (L/D/F).

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.